No. 42375

United States of America
and
Argentina

Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Argentina on the development and the facilitation of tourism. Buenos Aires, 25 September 1990

Entry into force: *25 September 1990 by signature, in accordance with article IX*

Authentic texts: *English and Spanish*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *United States of America, 10 February 2006*

États-Unis d'Amérique
et
Argentine

Accord entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République argentine en vue de développer et de faciliter le tourisme. Buenos Aires, 25 septembre 1990

Entrée en vigueur : *25 septembre 1990 par signature, conformément à l'article IX*

Textes authentiques : *anglais et espagnol*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *États-Unis d'Amérique, 10 février 2006*

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF ARGENTINA ON THE DEVELOPMENT AND THE FACILITATION OF TOURISM

The Government of the United States of America and the Government of the Republic of Argentina, hereinafter called the Parties,

Considering:

1. That both governments share democratic values and wish to strengthen the ties between them;

2. That international cooperation and economic exchange should serve to foster man's development, to enhance mutual respect for human dignity and to promote shared well-being;

3. That tourism, because of its socio-cultural and economic dynamics is an excellent instrument for promoting economic development, understanding, goodwill, and close relations between people;

4. That private sector investment and trained personnel in the field of tourism are important, as well as trade in tourism-related goods and services;

5. That both countries retain a national interest in the facilitation of tourism development; and

6. That both countries are members of the World Tourism Organization,

Have agreed to the following provisions:

Article I. Travel Promotion Offices

1. Each Party may establish and operate, subject to applicable laws and regulations and by mutual consent of the Parties, official travel promotion offices in the territory of the other Party.

Travel promotion offices opened by each Party shall be operated on a nonprofit basis. Such offices shall not sell services to the public or otherwise compete with travel agents or tour operators of the host country. Personnel assigned to such offices may engage in promotion, liaison, negotiation, and advisory activities including:

a) Providing information about tourist facilities and attractions in their respective countries to the public, the travel industry and the media;

b) Conducting meetings and workshops for representatives of the travel industry;

c) Distributing posters, window displays and other sales aids;

d) Coordinating advertising campaigns and engaging in joint advertising and other promotional activities with the tourism industry;

e) Organizing familiarization tours of their respective tourist facilities for tour operators, travel agents, and media representatives of the host country;

f) Participating in trade shows; and

g) Performing market research.

Nothing in this Agreement shall obligate either Party to open such offices in the territory of the other.

2. The Parties agree to accredit their tourism officials as members of their diplomatic missions or consular posts established in the territory of the other Party, subject to obligations assumed by the Parties under Diplomatic and Consular Law.

Such officers shall be attached to such mission, shall reside in its proximity, and shall be exclusively devoted to official mission activities. Commercial transactions or services normally provided by travel agencies do not constitute diplomatic or consular mission activities.

In requesting and accepting the accreditation of such tourism officers, the Parties shall take into consideration the provisions of Article 11 of the Vienna Convention on Diplomatic Relations and Article 20 of the Vienna Convention on Consular Relations.

Article II. Facilitation of Tourism

1. The Parties shall consult with each other in their efforts to reduce or eliminate the barriers to travel and tourism between their two countries.

2. The Parties shall endeavor to simplify travel and frontier formalities in order to facilitate mutual tourist traffic.

3. The Parties recognize the necessity of promoting, within their respective administrative capabilities, the health, safety and welfare of tourists, and will therefore provide information about available medical, legal, and other services or encourage other organizations or agencies to do so as needed.

4. Each Party shall be entitled to import into the territory of the other, for free distribution by the official travel promotion offices, tourism promotion literature, including posters, free of duty or tax, to the extent permitted under the laws and regulations of the country of importation.

5. The Parties shall consult, when necessary, about the most appropriate methods of facilitating customs clearance of supplies imported into their respective territories by the tourist authorities of the other Party or its nationals for the purpose of promoting tourism under this Agreement.

6. Each Party will take into consideration the other's interests in civil aviation policies in order to facilitate tourism services between them.

Article III. Investment Opportunities

1. The Government of Argentina shall undertake to identify opportunities for investment in tourism facilities and other related projects in Argentina. The U.S. Government shall endeavor to disseminate information on such investment opportunities in Argentina to appropriate U.S. entities.

2. The Government of Argentina, consistent with its laws and internal regulations, shall consider favorably, if possible, investment offers presented by U.S. companies.

Article IV. Trade in Tourism-related Goods and Services

1. Consistent with their respective laws, both Parties shall facilitate trade in tourism-related goods and services.

2. The Parties will encourage, as appropriate, discussion of tourism-related trade and cooperation opportunities during future meetings of the U.S.-Argentine Mixed Economic Commission or other bilateral consultations, and attendance at such meetings by representatives of tourism organizations and companies engaged in tourism-related activities.

3. The Parties, through their competent authorities and other organizations, shall endeavor to develop new trade opportunities for tourism-related projects and joint-ventures in order to set up tourism infrastructure and facilities.

Article V. Training and Education

1. The Parties recognize the importance of training and education in order to facilitate the development and expansion of trade in tourism between the two countries.

2. The Parties consider it useful for their educational organizations to exchange information on school curricula and study programs relating to tourism, particularly conservation and restoration, hotel operation and administration, marketing and congress management, tourism scholarships for teachers, instructors and students, as well as scientific and research work in the field of tourism.

3. The Parties recognize the essential role of the private sector in on-the-job training for tourism occupations.

Article VI. Tourism Statistics and Research

The Parties agree that the competent authorities of the two countries should endeavor to improve the reliability and comparability of their tourism statistics by using the Guidelines on the Collection and Presentation of International Tourism Statistics applied by the World Tourism Organization.

Article VII. Tourism Safety and Security

Both Parties recognize the necessity of promoting, within their capabilities, the health and safety of tourists from the other country, including:

a) Personal safety and the security of belongings;

b) Proper conditions of health, emergency medical care and public sanitation;

c) Access to administrative and legal services, as well as to consular representatives.

Article VIII. Consultations and Implementation

1. The Parties shall consult, as necessary through diplomatic channels, on tourism-related issues of mutual concern and on effective participation in the World Tourism Organization.

2. The Government of the Republic of Argentina designates the National Tourism Agency as the competent authority with primary responsibility for implementing this Agreement for the Republic of Argentina.

3. The Government of the United States of America designates the U.S. Travel and Tourism Administration as its competent authority with primary responsibility for implementing the Agreement for the United States.

Article IX. Entry into Force

This Agreement shall enter into force on the date of signature.

Article X. Amendments

This Agreement may be amended by written consent of both Parties.

Article XI. Duration and Termination

1. This Agreement shall remain in force for a period of five years and will be automatically renewed for additional periods of five years, unless either Party objects to such renewal, through diplomatic channels, six months prior to its expiration.

2. This Agreement may be terminated by either Party, at any time, six months after that Party transmits written notice of intention to terminate to the other Party, through diplomatic channels.

3. Neither the expiration nor termination of this Agreement shall affect projects already in progress hereunder.

Article XII. Notification

After entry into force, both Parties shall notify the Secretary General of the World Tourism Organization of this Agreement and any subsequent amendment.

DONE at Buenos Aires this 25th day of September of 1990, in duplicate, in the English and Spanish languages, both texts being equally authentic.

For the Government of the United States of America:

TERENCE A. TODMAN

For the Government of the Republic of Argentina:

[SPANISH TEXT – TEXTE ESPAGNOL]

CONVENIO ENTRE EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA Y EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA ARGENTINA SOBRE EL DESARROLLO Y LA FACILITACION DEL TURISMO

El Gobierno de los Estados Unidos de América y el Gobierno de la República Argentina, en adelante ''las Partes'',

CONSIDERANDO:

1. Que ambos Gobiernos comparten valores democráticos y desean fortalecer sus vínculos;

2. Que la cooperación internacional y el intercambio deben procurar el desarrollo humano, alentar el respeto mutuo, la dignidad humana y el bienestar común;

3. Que el turismo, debido a su dinámica socio-cultural y económica, es un excelente instrumento para promover el desarrollo económico, el entendimiento, la buena voluntad y las relaciones entre las personas;

4. Que la inversión del sector privado, la capacitación del personal en el campo turístico y el intercambio comercial de los bienes y servicios relacionados con el turismo revisten gran importancia;

5. Que ambos países tienen interés nacional en la facilitación del desarrollo del turismo, y

6. Que ambos países son miembros de la Organización Mundial del Turismo,

CONVIENEN lo siguiente:

ARTICULO I

OFICINAS DE PROMOCION DE VIAJES

1. Cada Parte podrá establecer y operar oficinas gubernamentales de promoción turística en el territorio de la otra Parte por mutuo consentimiento y de acuerdo con sus leyes y normas de aplicación.

Las oficinas de promoción turística abiertas por cada Parte operarán sin fines de lucro, y las mismas no prestarán servicios al público, ni competirán con los operadores turísticos o las agencias de viajes del Estado receptor. El personal designado para estas oficinas podrá desarrollar actividades de promoción, enlace, negociación o asesoramiento, entre las cuales se consideran incluídas las siguientes:

a) Suministrar información al público, la industria de viajes y los medios de comunicación sobre las instalaciones y atracciones turísticas de sus respectivos países;

b) Conducir encuentros y seminarios de trabajo para los representantes de la industria de viajes;

c) Distribuir carteles, desplegables y otros exhibidores;

d) Coordinar campañas de publicidad y participar en publicidad conjunta u otras actividades de promoción con la industria turística;

e) Organizar viajes de familiarización a las instalaciones turísticas para operadores de turismo, agentes de viaje y representantes de los medios de comunicación del país receptor;

f) Participar en exhibiciones;

g) Realizar investigación de mercado.

Este Acuerdo no obligará a ninguna de las Partes a mantener dichas oficinas en el territorio de la otra.

2. Las Partes convienen en acreditar sus funcionarios de turismo como miembros de sus misiones diplomáticas o consulares establecidas en el territorio de la otra Parte, sujetos a las obligaciones asumidas por las Partes en materia de Derecho Diplomático y Consular.

Tales funcionarios deberán estar destinados en dicha misión, residir en sus proximidades y dedicarse exclusivamente a las actividades oficiales de la misión. No constituirán parte de las actividades diplomáticas o consulares, las transacciones comerciales o las prestaciones de servicios que normalmente proveen las agencias de viaje.

Para solicitar y aceptar la acreditación de tales funcionarios de turismo, las Partes tendrán en cuenta las disposiciones contenidas en el artículo 11 de la Convención de Viena sobre Relaciones Diplomáticas y el artículo 20 de la Convención de Viena sobre Relaciones Consulares.

ARTICULO II

FACILITACION DEL TURISMO

1. Las Partes realizarán consultas recíprocas sobre sus esfuerzos para reducir o eliminar las barreras a los viajes y turismo entre ambos países.

2. Las Partes procurarán simplificar las formalidades de viaje y fronterizas a fin de facilitar el tráfico turístico mutuo.

3. Las Partes reconocen la necesidad de promover, dentro de sus respectivas capacidades administrativas, la salud, seguridad y bienestar de los turistas, para lo cual brindarán información sobre servicios médicos, legales y otros disponibles, o alentarán a otras organizaciones o agencias a hacerlo.

4. Cada Parte podrá importar libre de impuestos en el territorio de la Otra, literatura de promoción turística, inclusive carteles, para la libre distribución por parte de las oficinas gubernamentales de promoción turística, dentro de los límites autorizados por las leyes y normas del país al cual se importen.

5. Las Partes realizarán consultas, cuando fuere necesario, sobre los métodos más convenientes para facilitar el despacho aduanero de las mercaderías importadas en sus respectivos territorios por las autoridades de turismo de la otra Parte o sus nacionales, para promover el turismo de conformidad a lo previsto en el presente Convenio.

6. Cada una de las Partes tomará en consideración los intereses de la Otra en lo concerniente a las políticas de aviación civil, a fin de facilitar los servicios turísticos entre ellas.

ARTICULO III

OPORTUNIDADES DE INVERSION

1. El Gobierno argentino procurará identificar oportunidades de inversión en instalaciones turísticas y otros proyectos relacionados dentro de su territorio. El Gobierno de los Estados Unidos procurará difundir la información sobre tales oportunidades de inversión en la Argentina a las entidades estadounidenses que correspondieran.

2. El Gobierno argentino, de acuerdo con sus leyes y reglamentos internos y en la medida de sus posibilidades, considerará favorablemente las ofertas de inversión presentadas por empresas estadounidenses.

ARTICULO IV

INTERCAMBIO COMERCIAL DE BIENES Y SERVICIOS RELACIONADOS CON EL TURISMO

1. Las Partes facilitarán, de conformidad con sus respectivas legislaciones, el intercambio comercial de bienes y servicios relacionados con el turismo.

2. Las Partes alentarán, en la medida necesaria, la consideración del comercio vinculado con el turismo y las oportunidades de cooperación en las futuras reuniones de la Comisión Mixta Económica Argentino-Estadounidense u

otras consultas bilaterales, y la participación en tales encuentros de representantes de organizaciones turísticas y empresas vinculadas con actividades turísticas.

3. Las Partes, a través de sus autoridades competentes y otras organizaciones, procurarán el desarrollo de nuevas oportunidades comerciales en proyectos vinculados al turismo y de ''joint ventures'' para la creación de facilidades e infraestructuras turísticas.

ARTICULO V

CAPACITACION Y EDUCACION

1. Las Partes reconocen la importancia de la capacitación y educación como medio para facilitar el desarrollo y expansión del intercambio turístico entre ambos países.

2. Las Partes consideran útil para sus establecimientos educativos el intercambio de información sobre currícula escolares y programas de estudio vinculados al turismo, particularmente la conservación y restauración, la administración y operación hotelera, marketing y operatoria de congresos, becas turísticas para educadores, instructores y estudiantes, así como trabajos científicos y de investigación en el campo del turismo.

3. Las Partes reconocen el papel esencial del sector privado en las tareas de capacitación para el trabajo turístico.

ARTICULO VI

INVESTIGACION Y ESTADISTICAS DE TURISMO

Las Partes convienen que las autoridades competentes de ambos países deben procurar el mejoramiento de la confiabilidad y las posibilidades de comparación de sus estadísticas de turismo utilizando los Lineamientos para la Recolección y Presentación de Estadísticas Turísticas Internacionales empleados por la Organización Mundial de Turismo.

ARTICULO VII

SEGURIDAD DEL TURISMO

Ambas Partes reconocen la necesidad de promover, dentro de sus posibilidades, la salud y seguridad de los turistas del otro país, lo que incluye:

a) La seguridad de sus personas y sus pertenencias;

b) Condiciones apropiadas de salud, asistencia médica de urgencia y sanidad pública.

c) Acceso a los servicios administrativos y legales, así como a los representantes consulares.

ARTICULO VIII

CONSULTAS E IMPLEMENTACION

1 Las Partes realizarán las consultas que estimen necesarias, por la vía diplomática, sobre las cuestiones de mutuo interés vinculadas con el turismo, al igual que sobre su efectiva participación en la Organización Mundial de Turismo.

2 El Gobierno de la República Argentina designa al Ente Nacional de Turismo como organismo competente con primordial responsabilidad en la implementación del presente Convenio por la República Argentina.

3. El Gobierno de los Estados Unidos de América designa a la Administración de Viajes y Turismo de los Estados Unidos como organismo competente con primordial responsabilidad de la implementación del presente Convenio por los Estados Unidos.

ARTICULO IX

ENTRADA EN VIGOR

El presente Convenio entrará en vigor en la fecha de su firma.

ARTICULO X

MODIFICACIONES

El presente Convenio podrá ser modificado mediante acuerdo escrito de las Partes.

ARTICULO XI

DURACION Y TERMINACION

1. El presente Convenio tendrá una vigencia de CINCO (5) años, renovándose automáticamente por períodos adicionales de cinco años, a menos que cualquiera de las Partes manifestara su intención de darlo por terminado, por la vía diplomática, seis meses antes de la expiración de alguno de los períodos.

2. Cualquiera de las Partes podrá asimismo denunciarlo en todo momento, mediante un preaviso escrito, por la vía diplomática, de seis meses.

3. La terminación o la denuncia no afectarán a los proyectos iniciados en virtud del presente Convenio, que se encuentren en curso de ejecución.

ARTICULO XII
NOTIFICACION

Las Partes notificarán al Secretario General de la Organización Mundial de Turismo sobre la entrada en vigor y cualquier modificación posterior del presente Convenio.

Hecho en Buenos Aires, a los veinticinco días del mes de septiembre de 1990, en dos ejemplares originales en los idiomas inglés y español, siendo ambos textos igualmente auténticos.

POR EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA	POR EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA ARGENTINA
Terence A. Todman	[Signature]

[TRANSLATION – TRADUCTION]

ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DES ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE ARGENTINE EN VUE DE DEVELOPPER ET DE FACILITER LE TOURISME

Le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République argentine,

Considérant :

1. que les deux gouvernements partagent les mêmes valeurs démocratiques et ont un même désir de renforcer les liens tissés entre eux;

2. que la coopération internationale et les échanges économiques devraient servir à encourager l'épanouissement des êtres humains, à accroître leur respect mutuel pour la dignité humaine, et à promouvoir un commun bien-être;

3. que le tourisme, du fait de sa dynamique socioculturelle et économique, est un excellent moyen de promouvoir le développement économique, la compréhension, la bonne volonté et des relations étroites entre les peuples;

4. que l'investissement privé et l'existence d'un personnel qualifié dans le secteur du tourisme, ainsi que le commerce des biens et services liés au tourisme présentent une importance certaine;

5. que l'intérêt national des deux pays leur commande de faciliter le développement du tourisme;

6. que les deux pays sont membres de l'Organisation mondiale du tourisme;

Sont convenus des dispositions suivantes :

Article premier. Bureaux de promotion des voyages

1. Chaque Partie peut établir et exploiter, sous réserve des lois et règlements applicables et par consentement mutuel des Parties, des bureaux de promotion des voyages sur le territoire de l'autre Partie.

Les Bureaux de promotion des voyages ouverts par l'une ou l'autre des Parties sont exploités sans but lucratif. Ces bureaux ne vendent pas de services au public et ne font concurrence en aucune autre manière aux agents de voyage ou aux voyagistes du pays d'accueil. Le personnel affecté à ces bureaux peut s'adonner à des activités de promotion, de liaison, de négociation et de conseil, consistant notamment à :

a) fournir des renseignements sur les installations et attractions touristiques de leurs pays respectifs au public, au secteur du tourisme et aux médias;

b) organiser des réunions et des ateliers à l'intention des représentants du secteur de tourisme;

c) distribuer des affiches, du matériel d'étalage et autres moyens de promotion des ventes;

d) coordonner les campagnes publicitaires et participer à des activités communes de publicité et de promotion avec l'industrie du tourisme;

e) organiser des voyages d'étude de leurs installations touristiques respectives à l'intention des voyagistes, agents de voyage et représentants des médias du pays d'accueil;

f) participer à des salons professionnels;

g) faire des études de marché.

Aucune disposition du présent Accord n'oblige l'une ou l'autre des Parties à ouvrir de tels bureaux sur le territoire de l'autre.

2. Les Parties acceptent d'accréditer des fonctionnaires de leurs services touristiques au titre de membres des missions diplomatiques ou des postes consulaires établis sur le territoire de l'autre Partie, sous réserve des obligations assumées par elles en vertu du droit diplomatique et consulaire.

Ces fonctionnaires sont attachés à la mission considérée, résident à proximité et n'ont d'autres activités que celles officielles. Les transactions commerciales ou services normalement fournis par les agences de voyage ne constituent pas des activités relevant d'une mission diplomatique ou consulaire.

En demandant et en acceptant l'accréditation de fonctionnaires des services de tourisme, les Parties tiennent compte des dispositions de l'article 11 de la Convention de Vienne sur les relations diplomatiques et de l'article 20 de la Convention sur les relations consulaires.

Article II. Facilitation du tourisme

1. Les Parties se consultent dans le cadre des efforts faits pour réduire ou éliminer les obstacles aux voyages et au tourisme entre leurs deux pays.

2. Les Parties s'efforcent de simplifier les formalités de voyage et de passage de la frontière afin de faciliter le trafic touristique dans les deux sens.

3. Les Parties sont conscientes de la nécessité de promouvoir, dans les limites des possibilités de leurs administrations, la santé, la sécurité et le bien être des touristes et fourniront, par conséquent, des renseignements sur les services médicaux juridiques et autres disponibles, ou encourageront d'autres organisations ou organismes à le faire, en fonction des besoins.

4. Chaque Partie a le droit d'importer sur le territoire de l'autre, pour distribution gratuite par les bureaux officiels de promotion des voyages, du matériel de promotion, y compris des affiches, libre de droits ou de taxes, dans la mesure autorisée par les lois et règlements du pays d'importation.

5. Les Parties se consultent, le cas échéant, sur les moyens les plus appropriés de faciliter le dédouanement des articles importés sur leurs territoires respectifs par les autorités des services de tourisme de l'autre Partie ou par ses nationaux, afin de promouvoir le tourisme conformément au présent Accord.

6. Chaque Partie tiendra compte des intérêts de l'autre dans ses décisions touchant à l'aviation civile afin de faciliter les échanges touristiques entre elles.

Article III. Possibilités d'investissement

1. Le Gouvernement argentin s'engage à identifier les possibilités d'investissement dans l'équipement touristique et autres projets connexes en Argentine. Le Gouvernement américain s'efforce de diffuser des renseignements sur ces possibilités d'investissement en Argentine aux organismes américains appropriés.

2. Le Gouvernement argentin, conformément à ses lois et règlements internes, examine autant que possible favorablement les propositions d'investissement présentées par des sociétés américaines.

Article IV. Échanges de biens et services liés au tourisme

1. Conformément à leurs législations respectives, les deux Parties facilitent les échanges de biens et services liés au tourisme.

2. Les Parties encourageront, le cas échéant, des échanges de vues sur les possibilités de commerce et de coopération liées au tourisme lors des futures réunions de la Commission économique mixte États-Unis-Argentine ou autres consultations bilatérales, ainsi que la participation à ces réunions de représentants des organisations de tourisme et des sociétés exerçant des activités liés au tourisme.

3. Les Parties, par l'intermédiaire des autorités compétentes et autres organisations, s'efforcent de créer de nouvelles possibilités de participation à des projets liés au tourisme et à des entreprises communes de construction d'installations et d'infrastructures touristiques.

Article V. Formation et éducation

1. Les deux Parties reconnaissent que la formation et l'éducation sont des moyens importants de faciliter le développement et l'expansion des échanges touristiques entre les deux pays.

2. Les Parties jugent utile que leurs organisations éducatives échangent des informations sur les programmes d'enseignement et les programmes d'études ayant trait au tourisme, notamment en ce qui concerne la préservation et la restauration, l'exploitation et l'administration hôtelière, la commercialisation et la gestion des congrès, l'octroi de bourses de tourisme aux enseignants, instructeurs et étudiants, ainsi que les travaux scientifiques et les recherches portant sur le tourisme.

3. Les Parties reconnaissent le rôle essentiel du secteur privé dans la formation en cours d'emploi des personnels du tourisme.

Article VI.

Les Parties conviennent que les autorités compétentes des deux pays devraient s'efforcer d'améliorer la fiabilité et la comparabilité des statistiques relatives aux échanges touristiques en utilisant les Directives pour la collecte et la présentation des statistiques internationales de tourisme appliquées par l'Organisation mondiale du tourisme.

Article VII. Tourisme et sécurité

Les deux Parties tiennent compte de la nécessité de promouvoir, dans la mesure de leurs moyens, la santé et la sécurité des touristes de l'autre pays, et notamment

a) leur sécurité personnelle et celle de leurs possessions;

b) des conditions adéquates en matière de santé, de soins médicaux d'urgence et d'hygiène publique;

c) un accès aux services administratifs et juridiques, ainsi qu'aux représentants consulaires.

Article VIII. Consultations et mise en œuvre

1. Les Parties se consultent en fonction des besoins par les voies diplomatiques pour tout ce qui touche aux questions d'intérêt commun liées au tourisme et à une participation effective à l'Organisation mondiale du tourisme.

2. Le Gouvernement de la République d'Argentine désigne l'Agence nationale de tourisme en tant qu'autorité compétente chargée à titre principal de la mise en œuvre du présent Accord pour l'Argentine.

3. Les États-Unis d'Amérique désignent l'Administration américaine des voyages et du tourisme en tant qu'autorité compétente chargée à titre principal de la mise en œuvre du présent Accord pour les États-Unis.

Article IX. Entrée en vigueur

Le présent Accord entrera en vigueur à la date de sa signature

Article X. Amendements

Le présent Accord peut être amendé par voie de consentement écrit des deux Parties.

Article XI. Durée de validité et dénonciation

1. Le présent Accord produira ses effets pendant une période de cinq ans et sera reconduit automatiquement pour des périodes additionnelles de cinq ans, à moins qu'une des Parties ne s'y oppose par les voies diplomatiques, six mois avant qu'il ne vienne à expiration.

2. Le présent Accord peut être dénoncé par chacune des Parties six mois après qu'une d'elles ait signifié à l'autre Partie son intention de le dénoncer par écrit, par les voies diplomatiques.

3. Ni l'expiration ni la dénonciation du présent Accord ne porte atteinte aux projets déjà en cours en vertu de ses dispositions.

4. Le présent Accord peut être amendé par voie de consentement écrit des Parties.

Article XII. Notification

Après l'entrée en vigueur du présent Accord, les deux Parties conviennent de le porter, ainsi que tous amendements ultérieurs, à la connaissance du Secrétaire général de l'Organisation mondiale du tourisme.

FAIT à Buenos-Aires le 25 septembre 1990, en deux exemplaires originaux, en langues anglaise et espagnole, les deux textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement des États-Unis d'Amérique :

TERENCE A. TODMAN

Pour le Gouvernement de la République d'Argentine :